

西藏王統記

樣初著



西藏人民出版社

西藏王統記

(吐蕃王朝世系明鑑)

索南堅贊 著

劉立千 譯注

西藏人民出版社

54685



封面题字：赵朴初

责任编辑：洛平

西藏王统记

西藏人民出版社出版

西藏新华书店发行

西藏新华印刷厂印刷

开本：850×1168 1/32 印张：7.75 插页：2
1985年7月第1版 1987年11月西藏第1次印刷

印数：1—1,000

ISBN7-223-00126-7/K·35

书号：11170·45 定价：2.10元

前 言

吐蕃在祖国历史上建立王朝达二百余年之久，从公元七世纪初到九世纪中，几乎和唐朝的统治相终始。在这二百余年间创造了灿烂辉煌的文化，有着丰富的文物典籍，是祖国文化宝库中极为珍贵的财富。但在公元九世纪时，出现了朗达玛灭佛事件，吐蕃王朝的许多重要的历史文献遭到了严重的破坏。

朗达玛死后，吐蕃王朝分裂，相互混战，公元九世纪后期，暴发了奴隶大起义，掘陵毁寺，彻底推翻了王朝的统治。此时群雄蜂起，全境骚然，这样的大动乱持续了约一个世纪。由于战争的破坏，前代的历史文物遗留下来的就不多了。人们追述历史时只能靠老一辈的回忆，讲述给后一辈听，如此口耳相传，一代一代的传下去。到了公元十一世纪时才陆续发现古代文献手稿残卷。如阿底峡入藏到拉萨后，就从大昭寺的殿柱中发现了松赞干布时的《遗训首卷录》，他的三大弟子之一的库敦是噶当派的大师，又发现了赤松德赞时的历史《巴协》，库敦的弟子扎巴恩协，发现了松赞干布的《嘛呢全书》。

到了公元十四世纪时，宁玛派的大师郎坚林巴，从伏藏中掘出《五部遗教史》、《莲花生大师传》等等。但是，这些历史书，除《五部遗教史》有较多的史料外，均重在宣扬宗教而附带谈点历史。且上述诸书又都是局限于谈一朝一代的历史。如《遗训首卷录》主要是记载松赞干布修建大昭寺等事，《巴协》只记载赤松德赞时修建桑耶寺的事，《嘛呢全书》虽有点古代历史，

然大多又是谈宗教，《五部遗教史》历史事件比较多点，但也只限于赤松德赞时代，仍然缺乏对整个吐蕃时期的历史作出全面叙述的史书。

因此，在公元十四世纪时才出现了西藏学者自己撰写的前代的历史。最有名的是布敦大师的《善逝教法史》，成书于公元1321年；其下是蔡巴·贡噶多吉的《红史》，书成于1346年；再下就是这本《西藏王统记》，书成于1388年。在后宏期关于记述古代和吐蕃时期的历史最早出现者知道的就是这三本书。

布敦《善逝教法史》比本书早出六十年，《红史》比本书早出四十年，但布敦的历史仍侧重在以教典为中心而言历史，虽然提到吐蕃时历史，但是语焉不详。蔡巴的历史，虽有吐蕃历史一章，也是纲目式的叙述，对每一个王统，仅略提一提。只有索南坚赞这本历史则谈到王朝的各个方面，历史性比较强一些。在《敦煌古藏文历史文书》未发现前，过去藏中研究吐蕃历史均以索南坚赞这本《西藏王统记》作为依据。当然在十四世纪以后西藏也陆续出了不少关于叙述吐蕃时期历史的优秀著作。如《青史》书成于1564年，比本书晚九十多年。不过叙述的历史事件仍是根据过去的传说和已发现的遗书，新的内容不多，只有在历史人物的年代上记载较为详细，但也只偏重在宗教上的有名人物。还有《智者喜筵》收集的历史材料比较丰富，尤其是收集的吐蕃时期的珍贵历史资料很多，这是其他历史书中所无的。但是它成书较晚，1564年才问的世，比本书晚了一百七十多年，至于《西藏王臣记》更晚了二百五十多年。

《西藏王统记》虽然叙述历史中又夹杂了许多宗教宣传，因此使许多历史有失实之处。还有在朗达玛灭佛后许多重要文献散失，所以作者编著历史，除了根据当时已发现的古代的历史传述如《遗训首卷录》、《嘛呢全书》、《五部遗教史》、《档案文

书》、盟誓碑文和《亚隆觉阿王统记》等等，此外大部份历史资料是要根据民间的传闻，故尔不免有些失实之处。但把它所叙述的基本事实和十九世纪末才被发现的《敦煌古藏文历史文书》来比较，大体上仍然是相合的，所以过去研究西藏古史时本书一直受到重视，不但国内，在国际上也曾引起注意。如英国贝尔写西藏历史就多取材于《西藏王统记》；1966年苏联库兹涅佐夫用罗马字拼写本书，并用英文写了导论，曾在荷兰出版。

当然写历史不应杂入宗教渲染，使历史失实，可是在这个宗教信仰很普遍的地方，只是记录世俗政治的历史，不谈宗教，这种历史在藏族学术界看来是没有存在的价值的。如本书所谈，绛季敦巴喜饶邦所著的《王统如意树史》就是专门记载了许多吐蕃时期的历史，这历史是朗达玛灭佛后本书作者还见到过的书，可是到现在却不传了，这又是为什么？《红史》注中说就是由于该书未叙述与佛教有关之事，人们认为意义不大，便不被重视而散失了。本书作者也说：“拉托托日年赞以上有王统二十七代，约五百年，但无与佛法为缘之王，故其传多无详记”。由此可见凡与佛教无关系的历史就不受重视，所以《敦煌古藏文历史文书》是在离吐蕃很远的敦煌才被发现的，而在吐蕃本部内一直没有发现过，就是因为其中没有宗教渲染，认为是平淡的事，平凡的人没有意义，便无人去保存它了。同样，大昭寺门前的柳树，由于说成是觉阿释迦佛的头发，便视为神树，因之才能常绿到千年。故历史上附加的神话，有时是有意的宣扬，有时也是不得已而为之也。

本书的作者是萨迦派的喇嘛索南坚赞，译言福幢。生于第五绕迥的壬子，即元仁宗皇庆元年（公元一三一二年），卒于第六绕迥乙卯，即明太祖洪武八年（公元一三五七年）。他是萨迦四大喇嘛之一的仁钦岗喇嘛的继承人，曾兼任萨迦大寺的座主，政

治、宗教两方面的地位均很高。他又富有才学，受到大家的敬重，一般尊称他为“喇嘛当巴”意为贤德大师。他曾从大名鼎鼎的布敦大师学法，又作过宗喀巴的上师，因此名声更加普传了。这本书一方面是在当时缺乏历史材料的情况下写成的，故受到特别重视，另一方面和上述这些人物交往可能也有关系。

关于本书成书年代，在后记中写作戊辰年即明洪武二十一年（公元一三八八年），距作者去世已过十三年。又在本书后记前面有一段颂文，颂文中有“索南坚赞金刚手”一句颂语，因此断定这个后记决非本人所写，后面的年代也不是作者自己所写其成书之年了。估计此书可能是未完的遗著，由其后人继续完成，故此戊辰年则应是整个著作完成问世之年，余见本书注释813条。

关于本书的特点，全书原分十八章，叙述与宗教有关的就有五、六章，其次是叙述吐蕃王统，重点仍在叙述松赞干布、赤松德赞、赤热巴坚三位赞普的历史，即所谓宏扬佛教的法王祖孙三代，特别是突出松赞干布，讲他的事迹，竟长达六、七章之多。

其次书在叙述宗教方面也反映了西藏早期传入的汉传佛教和印传佛教情况。佛教分显密两教，松赞干布时，内地正是禅宗大行，是属于显教。随着文成公主入藏也同时来了许多汉僧，带来内地的禅宗。禅宗讲明心见性，认为是“本来无一物”，故不谈鬼神，也不崇拜偶像，这样对当时西藏原有的宗教——苯教，专弄鬼神精灵的巫术就无力去调化它，触动它，所以未遭到苯教的反对。彼此暂时相安无事，但是由于所谈未免太为玄妙，群众也不理解，不契机，未赢得社会普遍的支持，没有扎下根。

关于印传佛教的密宗情形。密宗分四大续部：事续、行续、瑜伽续、无上瑜伽续。这四续部不是同时发展起来的，是由简单到复杂，由低级到高级逐步发展起来的。松赞干布时，印度的密教才处于发展初期阶段，盛行的是事、行二续，所以在西藏当时

提倡只以观音为本尊，以诵持六字大明咒为行持，是最简单的初级密法。由于提出有本尊神的崇拜，想用这样崇拜单一的神去统管苯教的鬼妖精灵。¹并且观音这个神，佛教说他是大慈大悲的体现者，他能对众生救苦救难，用这个去解脱人们对鬼妖作害的恐怖心理，这就对当时群众有点契机了，因此，在争取信徒这方面，苯佛之间便发生了矛盾。书中反映了建大昭寺和小昭寺还遇到很多阻力，为了调和矛盾，松赞干布不得不迁就苯教，在建寺方面许多地方采取了苯教的风规，令苯教徒欢喜，才暂时止息了纷争。

只有到了赤松德赞时，适值印度的波罗王朝，密教才大大地发展起来。由事、行二续发展到瑜伽续，由瑜伽续最后发展到无上瑜伽续。当时印度佛教在婆罗门等异教的包围下，已处于垂危阶段，为了挽回世俗的信仰，密教无上瑜伽续内采取把婆罗门教、印度教等的神祇如湿婆、毗瑟纽等均转成为密教中的本尊和护法神，仿效他们的供祀祈祷仪式，改为密教的各种观修念诵仪轨。莲花生入藏正是在这个时期，他已具备了融合异教为佛教的本领，用降伏的办法，收纳苯教的神祇转为佛教的从属，苯教被克服了，佛教也才赢得了胜利，才算是在西藏扎下了根。

还有一个特点，是专门叙述了文成公主入藏联姻之事，文成公主在汉藏关系史上起了重要的联系作用。全书十八章，专门辟了一章写文成公主入藏前后的情形，约占全书篇幅的七分之一。她充当了汉藏两大民族的经济、文化桥梁。由于她的入藏，随其后便源源不断地把汉地的先进生产技术如种植、养蚕、酿酒、碾磨、制陶、造纸以及医药、历算等传入西藏，促成西藏的生产技术和物质生活上起了很大的变化，奠定了共同发展的基础。从而在汉藏两大兄弟民族间建立了不可分割的血肉关系。她带进了汉族的儒家文化，赞普依佛教建立了十善法律又依汉族儒家的人伦

道德观定出了十六条人事准则；其他还带进了如工巧艺术、医药历算，甚至还有道家讖纬之学的地脉风水阴阳五行等等，这些都使藏族汲取了大量的盛唐文明，在文化生活上起了很大的变化。

文成公主入藏联姻，对西藏来说，确实具有很大的意义，不过本书在叙述这一章时仍然带有很多宗教色彩，而且有些完全是属于文学上的描写，虚构成份很多，甚至还有幼稚可笑之处。不管怎样，它反映了一个事实，就是由于文成公主进藏带来许多对人民有好处的东西，人们出于衷心的感谢和爱戴，乐于称道她，甚至还把公主当成神人来供奉。青康藏区很多地方塑有公主像，建有公主祠。并把她的故事编为剧本或说唱材料，广泛流传，至今不衰。

再一个特点是，书中不管是叙述文成公主的事迹，或其他历史事件，大多是根据当时流传的野史逸闻进行编写的。如“洛昂格斗”、“五难婚使”、“辨舅认子”，所写的历史，类如演义式的历史小说，或传奇式的话本小说，把历史事件都作文学上的加工。然而，由于借助于这些方法才把许多重要史实保留下来，而且广为传播，家喻户晓，深入人心。这也可算作是本书一个最大特点。

还有一个特点，就是着重描写了松赞干布修建大、小二昭寺，赤松德赞修建桑耶寺，赤热巴坚修建吴祥多寺，描写古代的高超的建筑艺术非常细致。今天虽然只有遗迹，但使我们能从书本中找到它的原来面貌，体会到古代文化的高度成就。

这里还要说明几点：本书译文是我在1940年翻译的，当时由任乃强先生代在“康导”月刊上发表过，以后就没有过问了。一直到1981年，我接受中国社会科学院的民族研究所研究员之聘后，才由院方提出把整理此稿作为研究工作的计划之一。由于院方领导的大力支持和同志们的协助，如寻觅原稿，找图书资料，并且

多方给予帮助。所以我在1983年底完成《土观宗派源流》的审定工作后，又继续修订此稿，经过近一年的时间，现在算是脱稿了。

本书初定书名为：《吐蕃王朝世系明鉴正法源流史》。书名太长，过去按任先生的意见改为《西藏政教史鉴》，现在看来这与藏文书名不恰合，一般习惯也有称此书为《西藏王统记》的，此次也就沿用习惯了的书名。

还有，四十年代的译稿，是根据德格版本译的，此次审订是根据民族出版社出版的藏文本。藏文本错字较多，手边又无德格本，只好参照其他史书如《红史》、《喜筵》、《王臣记》等进行改正。文字有脱漏，意义不足之处，乃参考他书，加字补足其意，而用方括号以示区别。

关于注释，过去在“康导”上发表的有注释和考证，基本上是任乃强先生作的。现在手边上掌握的材料比过去丰富的多，认识也有些变化，因此重新作了注释和考证，这个只是作为个人意见提出来，好供研究参考。

原书分为十八章，十七章以前大多为与松赞干布有关的历史，第十八章叙述自松赞干布死后吐蕃分裂，一直到元末明初，一章内包含头绪太多，为阅读方便起见，现根据民族出版社所编写目录把后一章开为十六章，共成三十三章，并将其目录表附在卷首。

本书的出版问世，还要特别感谢西藏人民出版社的赞助和热情支持，同时在审订此书时，译者因病几度中辍，在时间上拖延太久，有些着急，仓促从事，肯定有很多错误，所以恳请广大读者不吝指教，以便使本书的错误能够得到改正。

刘立千

一九八四年七月十五日

目 录

前 言	(1)
颂 诗	(1)
第 一 章 讲述从如何成劫至天竺法王相继出现和 释迦牟尼佛降临世间大兴佛教之情	(2)
第 二 章 塑造释迦牟尼佛三身圣像与迎神开光	(7)
第 三 章 讲述汉土霍尔两地佛法如何宏扬和出现 若干朝代等情	(12)
第 四 章 圣观世音自莲花中化生, 宣讲六字咒言 功德	(17)
第 五 章 圣观世音菩萨成熟度脱有雪邦土一切 众生 :	(23)
第 六 章 变化马王 利益众生	(26)
第 七 章 讲述藏族人种出自神猴及岩山魔女之情	(30)
第 八 章 吐蕃王统最初如何出现之情	(33)
第 九 章 从圣观世音菩萨身中放出几种光明而降 生法王之情	(39)
第 十 章 大臣吞弥自天竺改制文字, 赞普因之建 立十善法律	(42)
第十一章 自天竺及尼婆罗迎请法王本尊佛像	(49)
第十二章 迎娶拜木萨赤尊公主	(53)
第十三章 迎娶甲木萨汉公主	(60)

第十四章	修建镇边、重镇等庙和神变殿堂及绕木齐寺等……………	(78)
第十五章	拉萨两寺庙及镇边、重镇诸神庙修造完竣，迎神开光……………	(88)
第十六章	求于未来能生利乐，秘藏伏藏，化导所有臣民悉入正法……………	(94)
第十七章	王父王母事业圆满，即融入于自然生成之十一面大悲观音心间……………	(100)
第十八章	王孙芒松芒赞事略……………	(114)
第十九章	都松·孟布吉·隆朗楚事略……………	(115)
第二十章	赤德祖赞·麦阿惹事略……………	(116)
第二十一章	法王赤松德赞事略……………	(120)
第二十二章	牟尼赞普事略……………	(133)
第二十三章	王子牟尼赞普和赤德松赞·塞拉勒·江永之事略……………	(135)
第二十四章	王子丁赤事略……………	(136)
第二十五章	安达·热巴坚事略……………	(137)
第二十六章	赤朗达玛乌冬赞事略……………	(142)
第二十七章	安达·沃松与安达·雍登二王事略……………	(145)
第二十八章	雍登王系概述……………	(146)
第二十九章	佛教从朵康中兴之情……………	(147)
第三十章	沃松王系概述……………	(149)
第三十一章	拉喇嘛降曲沃迎请阿底峡尊者之情……………	(151)
第三十二章	亚泽王系概述……………	(152)
第三十三章	亚隆觉阿王系概述……………	(153)
注 释	……………	(157)
注释主要参考书目	……………	(234)

唵、嘛、呢、叭、咪、吽〔1〕顶礼大悲救主圣观自在菩萨〔2〕。

“满众生愿备众德，诸功德藏两足尊〔3〕，
人天导师释迦王〔4〕，身、口、意三恭敬礼〔5〕。
无量智慧极广大，随类调伏现化身，
度藏众生解脱道，顶礼观自在菩萨〔6〕。
众福天成人主，孟波古哇所繁衍〔7〕，
甘蔗氏族尊贵裔〔8〕，顶礼身毒正统王〔9〕。
边鄙昏昧吐蕃地，朗照最大正法灯，
致我藏民康乐道，顶礼化身诸王臣〔10〕。
庄严三学利乐源〔11〕，制定经论诸译文，
宏扬佛法遍十方，顶礼善巧论译师〔12〕。
法王祖孙观世音，功德无边不可测，
仅述德业之少分，本非才浅所胜任，
但为信众凭史记，能动人心生敬信，
能娱人耳我故书〔13〕。” 谨此颂言。

夫此世间一切福善利乐本源，厥为大宝佛法，而佛法宏扬因缘，又实赖诸天竺吐蕃法王菩萨之恩德。若尔，则诸先德之史事，应当广为流布。特此边地雪域，曾蒙本师圆满正觉〔14〕所授记〔15〕，谓圣观自在菩萨当在此土，随类施教，现变化身，度诸有情，登解脱道。尤以圣者心密所变化之护教法王，如松赞干布〔16〕等及其相继出世之法王祖孙数代，其大兴佛教之史事，更应广为流布。故今特撮略讲述，望能凭其起信祛疑，并将教法源流铭记心中，勿忘为祷！

第一章

讲述从如何成劫〔17〕至天竺法王相继出

现和释迦牟尼降临世间大兴佛教之情

最初，此器世间〔18〕为空寂无垠之体，由十方风起，互相激荡，成为风轮，名风十字架。其色青白，性极坚硬，深六百万亿由旬〔19〕，广袤无量。其上水聚，成为大海，深十一亿零二万由旬，阔十二亿零三千四百五十由旬。其上有金地基，平如手掌，阔三亿四万由旬。其中有由各种宝物构成之须弥山王，如水磨之轴心，自然生成。山东为白银、南为琉璃、西为朱砂石、北为赤金等之所成。此须弥山八万由旬没于海中，八万由旬拔出海面。四周有七重金山围绕，即双持山，有四万由旬，持轴山二万，担木山一万，善见山五千，马耳山二千五百，象鼻山一千二百五十，持边山六百二十五。此等山中有七游戏海。须弥山缝间，有阿修罗〔20〕城邑。山顶为忉利天〔21〕之所居。此中有帝释〔22〕宫殿，名最胜宫，系由各种宝物构成。其上八万由旬，为夜摩天〔23〕所居。又上一亿六万由旬，为兜率天〔24〕所居，又上三亿二万由旬，为化乐天〔25〕所居。又上六亿四万由旬为他化自在天〔26〕所居，以上皆欲界天〔27〕所摄。又其上则为色界和无色界〔28〕等天所居。诸天所在，犹如塔级，层叠而居。是等天神其层次高下，由旬广袤，寿量长短，身量高底，享用厚薄，如是等情，具详见于《俱舍论》中〔29〕。须弥山东，有身胜洲及二小洲，形如半月。南有赡部洲及二小洲，形如肩胛。西有牛货洲及

二小洲，其形浑圆。北有俱卢洲及二小洲，其形方正，自象鼻山直上四万由旬之空中，有明湛而坚固之风轮，日月星辰依系焉。日月之由旬，星辰之广度，四大洲及小洲之由旬，其人之受用与及寿数身量等等，在《俱舍论》中言之颇详。

诸洲之中，以赡部洲最为殊胜。它如邬仗那（ཡུ་ཇ་ན་）〔30〕，金洲（གཤམ་ལྷོ་མོ་）〔31〕，僧迦岭（སྤྱི་ལྷོ་ལྷོ་མོ་）〔32〕，大月岭（མ་ཤམ་ལྷོ་མོ་）等〔33〕其余小洲亦皆属于南赡部洲。

又地居中心者为天竺，如高悬彩缯之顶盖，属富有珍宝之洲。蒙古与尼泊尔如运载之车乘，属出产货利之洲。霍尔（ཧོ་ལ་）〔34〕，与汉土如开放之莲花，属光怪陆离之洲。雪岭吐蕃，如仰卧之女魔，岩谷险峻，鬼妖众多，山黑而粗，诚属蒙昧昏暗之洲。此外尚有十六最大方域，然皆能财用自足，安居乐处也。

首言天竺者，其人种系自光明天〔35〕中下滴人间，寿命无量，食惟禅悦〔36〕，变化而生〔37〕，身有光明，能以神变力游行天空，具备色身无量功德。尔时其食，名甘露精英，色纯白，味美如蜜。由食此故，则不能以神变力游行虚空，亦无禅悦之食可资受用。尔后又食地脂〔38〕，其色赤褐，味亦如蜜。地脂复竭，改食青苗林。苗林又竭，复有天生野米名撒鲁（སྤལ་）者〔39〕，需则取食，不用耕种。以此之故，斯时有怠惰者出，乃将明日之份，今则取用，于是他人亦仿效之，致天生香稻又告罄尽，从而始有农事。此复发生一人种地果实而为他人侵夺取食之事，因此不和，发生斗争。彼时人中有优秀者出，遂划分土地，成为各自私有，息其斗争，众皆悦服，共议推戴其为首领，此人即孟波古哇〔40〕，为天竺最早之君主也。

孟波子名光妙，光子名善品，善子名胜善，胜子名圣布萨，此数人号称为最早之五部王。圣布萨子名我乳童子，我子名美妙，妙子名近妙，近子名近具妙，具子名近具妙，彼等又称为五

转轮王近，具妙子名圣施王。其时人寿四万岁，此父子二代时，即有坏世间佛降临天竺，宣讲妙法。圣施王之子珍宝王。从此王起，历三百王朝后，有王名众光，其子名旃陀，斯时南赡洲人寿为三万岁。当彼父子二王之时，有金能佛降临天竺宣讲妙法。又历三百王朝后，有王名热拉钦布。其子名枳栗訖王〔41〕，斯时南赡洲人寿二万岁。此父子二王时有迦叶佛降临世间宣讲妙法。如是统领地方君主又经越二百王朝，其后始有王名有耳者降生世间。有耳王生二子，长名乔答摩〔42〕，幼名波罗达阇〔43〕。乔答摩出家为沙门，达阇继承王位，因未生子，达阇产生邪念，以杖刺兄，及顶而死，百姓哀悯，为之祈祷。乔答摩之种子〔43〕落于坐褥之上，变为二卵（原注：由往昔业力无故受害，黑色婆罗门大师为之诵念真言，使乔答摩之种子，成为二卵，乔亦诵念真言，使大师身变为金色）。遂以二卵藏于甘蔗叶内，经历长时，孵为二婴，一名日亲，一名甘蔗。日亲无子，甘蔗为王。王生子甚多，遂号称为甘蔗氏族，名噪诸方。

彼诸大族王种相继垂一百世，乃有王名圣生者出。彼生三子三女，兄弟姊妹同居于恒河河畔，互相交配，蕃衍子孙，释迦种族之名，益渐彰著。

此诸大族子孙繁衍，又历五十代，有十车王出世。彼生三子，即大释迦、释迦厘占毗、释迦日扎巴。其中大释迦族，世代相承，越二十五世，有王名辐辏。辏子为无边护王。护子为坚弓王。坚弓子为狮子边王。狮子边王有子为净饭王〔44〕、白饭王、斛饭王〔45〕、无量饭王〔46〕等四人。又有女为净女、白女、斛女、甘露女等四人。净女之子为妙觉、白女之子为具鬘、斛女之子为善取、甘露女之子为增善。净饭王之子即佛世尊与其弟难陀二人。白饭王之子为胜者与具善二人。斛饭王之子为有名与不灭二人。无量饭王之子为众喜与天授二人。世尊生子名罗睺罗。自众

敬王起至罗睺罗间已有一千万又五百万亿世代云，此说乃出自《律经》〔47〕。

世尊初发无上菩提心〔48〕，次於三大阿僧祇劫〔49〕积集资粮，最后为显示真实义故，於色究竟天〔50〕成等正觉；为示权便义故，往生兜率天处，为天帝之子，名白妙顶。斯时乃值斗争劫末，南瞻部洲人寿百岁，佛已预知教化众生时机将至，而弥勒教主尚净居兜率，为一生补处〔51〕。自念我当下世作佛。遂观察国土、父母、种姓等事，以白象形状由天下降，至迦毗罗卫国（𑖀𑖄𑖔𑖀𑖔𑖄𑖔𑖀）王城〔52〕，显示诸种吉祥征相而入于王后摩耶夫人之胎焉。逾十月期满，王后斋戒，居於蓝毗尼园（𑖀𑖄𑖔𑖀𑖔𑖄𑖔𑖀）〔53〕菩提树下，时值季春初八胜日，不受胎垢污染，由王后右肋之间而诞生。

尔时，梵天帝释以迦絺迦天衣承接，庆喜近喜二龙王为之洗浴。太子下地，自行七步，成七莲花，首自作赞曰：

“何时两足尊降世， 即此大地行七步，
我于此世号尊胜， 尔时善巧皆礼汝。”

如是赞已，遂授与姨母波闍提（𑖀𑖄𑖔𑖀𑖔𑖄𑖔𑖀）〔54〕及三十二乳姆之手以抚育之。太子年长，教以文史书算等五明〔55〕之学，莫不通晓，曾以武艺技能，制胜天授（𑖀𑖄𑖔𑖀𑖔𑖄𑖔𑖀）等诸骄慢狂徒，遂成无敌。后取持地女及持声女等八万四千美女为妃媵。年二十九，虽理王政，但感轮回世事，无有义利，又于迦毗罗卫城四门，见生、老、病、死等苦相，不堪忍受，遂决意出家。父母未许，乃有四天王从虚空接引，至净梵塔前，剃除胡发，遂作沙门。复至尼连禅河（𑖀𑖄𑖔𑖀𑖔𑖄𑖔𑖀）〔56〕等处修诸苦行，阅六七年，最后彻证甚深禅定。尔后往鹿野苑（𑖀𑖄𑖔𑖀𑖔𑖄𑖔𑖀）〔57〕及堕仙人林（𑖀𑖄𑖔𑖀𑖔𑖄𑖔𑖀）〔58〕等处初度小乘根器之贤者五比丘，为其转四谛法轮〔59〕。复於灵鹫山（𑖀𑖄𑖔𑖀𑖔𑖄𑖔𑖀）〔60〕等处为诸百万那由他〔61〕菩提萨埵〔62〕及诸大阿罗汉〔63〕转不共大乘法轮。又於毗舍离城（𑖀𑖄𑖔𑖀𑖔𑖄𑖔𑖀）〔64〕及竹林精